

11-2000

Escritos editados e inéditos de San Justino De Jacobis

Giuseppe Guerra C.M.

Follow this and additional works at: <https://via.library.depaul.edu/vincentiana>



Part of the [Catholic Studies Commons](#), [Comparative Methodologies and Theories Commons](#), [History of Christianity Commons](#), [Liturgy and Worship Commons](#), and the [Religious Thought, Theology and Philosophy of Religion Commons](#)

Recommended Citation

Guerra, Giuseppe C.M. (2000) "Escritos editados e inéditos de San Justino De Jacobis," *Vincentiana*: Vol. 44 : No. 6 , Article 34.

Available at: <https://via.library.depaul.edu/vincentiana/vol44/iss6/34>

This Article is brought to you for free and open access by the Vincentian Journals and Publications at Via Sapientiae. It has been accepted for inclusion in Vincentiana by an authorized editor of Via Sapientiae. For more information, please contact digitalservices@depaul.edu.

Escritos editados e inéditos de San Justino De Jacobis

por Giuseppe Guerra, C.M.
Visitador de Nápoles

S. Justino ha escrito mucho. Pero mientras que del primer período de su vida, que pasó en su país (1800-1839), sólo tenemos numerosas cartas, del período más difícil de su vida, durante la misión en Abisinia (1839-1860), tenemos, en cambio, páginas y páginas que él escribió, a pesar de la falta absoluta de toda comodidad, de facilidades y de instrumentos, pero impulsado por la urgencia apostólica.

Las biografías de Justino De Jacobis, hablando de sus escritos, precisan en seguida que éstos son todos ellos inéditos ¹, a excepción del *Catecismo amárico*, que fue impreso en Roma, a cargo de Propaganda Fide, en 1850. Este año, con ocasión del 2º Centenario de su nacimiento, la Provincia de Nápoles se ha encargado de la impresión del *Diario*, y lo ha publicado como primer volumen de los Escritos, que quiere publicar sucesivamente.

Damos una lista de todos estos *Escritos*, con algunas anotaciones que pueden ayudar a comprender su contexto y valor.

1. El Catecismo

El título del catecismo en amárico (la cubierta está en italiano), publicado en Roma es:

Doctrina cristiana en lengua amárica para uso de los católicos abisinios, compuesta por Mons. De Jacobis, Vicario Apostólico de Abissinia, y Obispo de Nicópoli (sic), y por el Sr. Biancheri, lazarista y misionero apostólico en Abisinia. Impreso en Roma, a cargo de la S. Congreg. de Propaganda Fide, bajo los auspicios de S.E. el Cardenal Franzoni (sic), Prefecto de dicha Congreg. de y S.E. Mons. Barnabó, Secretario de la misma Congreg. (sic). Roma, impreso en la tipografía de la S. Congreg. De Propaganda Fide, 1850.

Las fuentes para conocer el libro son:

¹Cf. L. BETTA, *Spigolando fra gli scritti di Giustino De Jacobis*, en *Annali della Missione* 82 (1975) pp. 26-46. El estudio se encuentra también en L. BETTA, *Comunicazione circa le principali biografie di San Giustino De Jacobis*, en *Atti del Convegno di Studi (3-4 oct. 1987), nel 12º anniversario della canonizzazione di S. Giustino De Jacobis*, Valsele Tipografica, Napoli, 1989, pp. 152-165.

- el *Elenchus Scriptorum*, de la *Positio super Introductione Causae*, 1904, y el de la *Positio super virtutibus*, 1931, número 162, preparados para la causa de la beatificación;
- la *Bibliotheca Missionum* (a cargo de R. Streit, Omi), en el volumen XVII, Verlag Herder, Friburgo 1952, lo cita en la p. 429, bajo el n.º. 6799;
- *Vincentiana* 37 (1993) pp. 560-593. Bajo el título: *Il testo italiano del 'Catechismo amárico' del De Jacobis*, hemos publicado el texto italiano que hemos encontrado en Propaganda Fide y que no consideramos tanto una traducción italiana como el texto base que ha servido para el trabajo en amárico;
- el Archivo de Propaganda Fide², en el cual encontramos, unido al manuscrito amárico, el texto en italiano con el *Imprimatur*.

El largo título da a entender que el libro fue compuesto por De Jacobis con la colaboración de su cohermano Biancheri³, que después el mismo De Jacobis ordenó Obispo y que se convirtió en su sucesor como Prefecto Apostólico en Abisinia.

Ayuda y colaboración ciertamente De Jacobis recibió de su discípulo Ghebra-Michaël. Hablando de él (Cf. *Diario* VI, 48, pag. 984), dice que *una buena parte de las versiones hechas por el Sr. Biancheri del Catecismo, de la Teología Dogmática y Moral en ghez, son obras efectuadas bajo su dirección*⁴.

Los testigos en el proceso de beatificación han contado cómo el santo por la tarde explicaba el catecismo y trabajaba junto a sus colaboradores en la traducción de los textos⁵.

Al P. G. Guarini, el 12 de abril de 1840 (Lettres, Vol. II), De Jacobis escribe:

la vigilia de la fiesta de S. Juan Crisóstomo di principio a los pequeños catecismos por primera vez a sólo diez personas, y que espero deben ir

²*Scritture riferite nei Congressi, Etiopia Arabia*, V, 205-169

³Nacido en Borghetto (Ventimiglia) el 31 de diciembre de 1804, murió en Massawa el 11 de septiembre de 1864. Fue ordenado Obispo en Halai el 2 de octubre de 1853: cf. E. LUCATELLO - L. BETTA, *L'Abuna Yacob Mariam* (S. Justino De Jacobis), Roma, 1975, pp. 220-221.

⁴*Positio super Introductione Causae*, Roma, 1902. Cf. *Summarium*, pp. 15, 24, 39.

⁵Ibid. pp. 291, 309. Cf. también Carta al P. Etienne, 26 de abril de 1840 (Archivo de la Curia General, Roma, *Lettres Manuscrites de Mgr. De Jacobis*, vol. II); S. PANE, *Vita del Beato Giustino De Jacobis*, Napoli, 1949, p. 303; ABBA TÉCLA-HAIMANOT, *Abouna Yacob*, París, 1914, p. 16.

aumentando siempre más de día en día. La traducción que he efectuado en amárico me ha dado gran alegría ⁶.

De Jacobis conocía ciertamente el amárico, y también el *ghez* (lengua clásica y litúrgica) y el *tigrino*: había dedicado tiempo y fatiga al estudio.

Al final del manuscrito, una apostilla dice que es de Montuori⁷: *Traducción abisinia del catecismo hecha por el misionero Montuori*. Pero confrontando la caligrafía (cf. por ejemplo una carta del 19 de diciembre de 1839⁸), parece que la nota no es de su mano, sino más bien de Biancheri (cf. los documentos de este tipo en Propaganda Fide, *Scritture riferite nei Congressi, Etiopia Arabia*, V). Además, la carta del consultor que ha preparado el *nihil obstat*, dice al comienzo⁹: *Comuniqué, por tanto, mis reflexiones al óptimo Sacerdote... el cual, con toda amabilidad y solicitud, renovó la fatiga y redujo a un estado mejor el catecismo italiano...*; pero poco antes se había hablado propiamente de Biancheri.

*Los autores*¹⁰ hablan de traducciones existentes, pero no es exacto.

Por lo que se refiere al tigrino, los varios catecismos existentes en esta lengua no son una traducción del catecismo de De Jacobis.

Una presunta traducción en oromo (lengua gala) está mencionada por S. Pane, a quien después se refiere Betta¹¹:

...dicho Catecismo lo hemos encontrado traducido en lengua oroma (gala), ampliado con añadiduras de otras oraciones, titulado así:

⁶Cf. también: *Diario I, 55: Ministero 26 enero 1840. La vigilia de S. Juan Crisóstomo y un día antes de la conversión de S. Pablo comienzo a dar el catecismo en lengua amárica a un grupo de diez personas. Con máxima ignorancia, especialmente en las mujeres, sobre casi todos los puntos de la Doctrina Cristiana. El más instruido me dijo que hay tres dioses.*

⁷Nacido en Praiano (Salerno) el 17 de octubre de 1798, muere en Nápoles en 1856. Viajó a Roma con Biancheri en 1848. Noticias en E. LUCATELLO - L. BETTA, *Abuna Yacob Mariam* (S. Justino De Jacobis), Roma, 1975, p. 222.

⁸En el archivo de la Curia General de la Congregación de la Misión, Roma.

⁹*Scritture riferite nei Congressi Etiopia Arabia*, V, 181.

¹⁰L. BETTA, *Spigolando fra gli scritti del Beato Giustino De Jacobis* en *Annali della Missione* 82 (1975), p. 29. También Bibliotheca Missionum (R. Streit, Omi), 1953, Verlag Herder Friburgo XVIII, p. 735, dice: (*Ghebra-Michaël*) *Écrivit avec Mgr. De Jacobis un catéchisme dans les trois dialectes abyssins, le ghez, l'amharique et le tigréen*; y cita a P. COSTE, *Ghebra-Michaël*, en *Annales de la Congrégation de la Mission* 91 (1926), pp. 512-548 que, en efecto, en la p. 533 dice, *Il écrivit, de plus, avec ce dernier (Mgr. De Jacobis), un catéchisme dans les trois dialectes abyssins: le ghez, l'amharique et le tigréen*. También está citado B. COULBEAUX, *Vers la Lumière. Le Bienheureux Abba Ghebra-Michaël*, en la p. 157, habla de un libro de Ghebra-Michaël: *Ce fut d'abord un livre ayant pour but de présenter la religion catholique de la manière la plus simple et la plus claire...*; pero se trata de otra obra. De hecho, Coulbeaux concluye: *Ce livre écrit en amrigna, en gheez et en tigrigna, ne nous est pas parvenue.*

¹¹L. BETTA, *Spigolando fra gli scritti del Beato Giustino De Jacobis* en *Annali della Missione* 82 (1975) p. 29.

*Katechismos Joki Barsisa Nama Kristian, Bija Oromo Gedeti. Abuni Jakobi, Aba Kitabe*¹².

En realidad, se trata del catecismo de Mons. Taurin Chagne, sucesor de Massaia en 1881, autor de otras obras en lengua oromo, y que era llamado también Abuni Jakobi¹³.

De hecho no hemos encontrado traducciones del catecismo amárico de Justino De Jacobis. Pero quizás el origen del malentendido está propiamente en la idea inicial del mismo De Jacobis, que en una Carta a Mons. Cadolini, Secretario de Propaganda, el 7 de mayo de 1840¹⁴ había hablado no sólo del amárico:

Había pensado aún remitirle en sus manos una versión ya efectuada de la Doctrina Cristiana del Cardenal Belarmino en la lengua amárica y tigrina, pero puesto que no tengo si no un sólo ejemplar del que me sirvo para las misiones, que he iniciado ya por la gracia del Señor; y todavía más, porque, antes de expedir tantos papeles, que podrían ser juzgados de inútiles por los Sabios, estimando bien atender Su aviso, me he abstenido de hacerlo.

El Catecismo está dividido en *Doctrina para todos los cristianos* (los misterios principales de la fe y las oraciones fundamentales del cristiano) y *Explicación de la Doctrina de los cristianos* (que vuelve a tomar la exposición precedente, pero de una manera más articulada y amplia, en cuatro partes: el credo, los sacramentos, los mandamientos y el Padre nuestro).

Sr. Micael Neghesti, HC, ha hecho de él un comentario¹⁵, subrayando cómo De Jacobis se revela pionero de la moderna inculturación.

2. El Diario

En el bicentenario del nacimiento de Justino De Jacobis (9 de octubre de 1800), y también el 25 aniversario de su canonización (26 de octubre de 1975), la Provincia de Nápoles ha preparado la publicación del Diario (1839-1860), escrito por él durante los años transcurridos en Abisinia hasta su muerte.

¹²S. PANE, *Vita del Beato Giustino De Jacobis*, Nápoles, 1949, p. 903.

¹³Cf. M.L. MAZZARELLO - NEGHESTI MICAEL, *Giustino De Jacobis. Inculturarsi per comunicare*. LAS, Roma, 1997, p. 75, n.º.29.

¹⁴En el *Diario* (I, 143) encontramos la minuta de la carta, fechada el 7 de abril de 1840: *había pensado remitirle esta doctrina traducida en amárico y en el idioma tigrino, que son dos lenguas en efecto diversas, y las dos lenguas son habladas por todos; pero me he decidido a atender, Monseñor, su aviso. Cuando Ud. estimara que los ejemplares de la misma traducción, multiplicados y difundidos por las manos de todos, podrían ser ventajosos a la Misión de Etiopía, le mandaría enseguida los manuscritos.*

¹⁵M.L. MAZZARELLO-NEGHESTI MICAEL, *op. cit.*

El *Diario*, o más bien *Il Giornale*, como De Jacobis lo llama, es la crónica que el santo misionero escribe según el uso de la Comunidad¹⁶. Es sorprendente notar cómo y cuándo el santo misionero encontró la posibilidad de anotar sus observaciones y sus recuerdos, teniendo en cuenta la carencia de comodidades e instrumentos; la escritura no es fácil y, por tanto, no lo ha sido tampoco la transcripción. Ciertamente el *Diario* no estaba destinado, en la intención del autor, al gran público, sino a sus sucesores que hubieran podido así aprovechar la experiencia de la misión. En muchas ocasiones se trata de apuntes, o de minutas de cartas, de anotaciones o de documentos. Originariamente se debía tratar de fascículos y de quinternos, reunidos después, no sabemos precisamente cómo, en 6 volúmenes encuadernados. Teniendo en cuenta todo ello, la cronología desde 1849 hasta 1860, año de la muerte de Justino De Jacobis, procede ordenadamente, salvo algún salto o inversión que en la edición¹⁷, preparada en un solo volumen, dividido en 6 partes, ha sido puntualmente anotada.

Al inicio del primer volumen encontramos explicado cómo el volumen se encontraba en aquel momento en París (el texto está en francés):

Ce volume vient de Naples. M. de Dominicis l'envoie (aout 1893) en disant que Mgr. Spaccapietra l'avait soustrait à Mgr. De Jacobis. (Este volumen viene de Nápoles. El Sr. De Dominicis lo envía en agosto de 1893, diciendo que Mons. Spaccapietra lo había sustraído a Mons. De Jacobis).

También, al inicio del tercer volumen, una nota inicial añadida dice que el primer volumen:

se encuentra en posesión del Sr. Vincenzo Spaccapietra, sacerdote de la Congregación de la Misión en Nápoles. El segundo está en la biblioteca de los sacerdotes de la Congregación (sic) de la Misión en Adowa, Abisinia.

Mons. Bel, en su *Diario* en francés, el 11 mayo de 1866, cuenta que:

Mr. Mille, francés, habitante en Massawa desde hace algunos meses y entrado de nuevo en Egipto a bordo del Victoria, ha tomado en custodia nuestra correspondencia y, además, 5 fascículos del 'giornale' de Mons. De Jacobis, a partir del año 1843 hasta el año 1860, con algunos de sus discursos que he enviado a Mr. Devin, Secretario General, autor de la

¹⁶Al inicio del I Volumen encontramos en efecto escrito: *Congreg. Missionis Ad usum De Jacobis Justini 1839.*

¹⁷G. DE JACOBIS, *Scritti*, Vol. I, *Diario*, CLV, Roma, 2000, Prefacio del P.R. Maloney, Introducción del P.G. Guerra.

biografía de este santo Prelado, que me había pedido estos papeles, que el conservará en los archivos de la Casa Madre.

Naturalmente, durante la causa de beatificación y de canonización, los volúmenes han estado a disposición del Postulador General, en Roma (Cf. *Positio super Introductione Causae*, 1902). Después, los originales han vuelto a Nápoles.

El *Diario* constituye una fuente preciosa para el conocimiento de la vida y de la espiritualidad del santo misionero; a menudo es una fuente indispensable, porque es única. Podemos recordar la conmovedora despedida y el saludo a los cohermanos Sapeto y Montuori en Axum (I, 17 ss, pp. 38-43.); el recuerdo que hace el 11 de sept. de 1842 del segundo aniversario de la muerte de J.G. Perboyre (II, 125, p. 378); su devoción y difusión de la Medalla Milagrosa, iniciada después de las apariciones en París, en 1830 (IV, 39, p. 792; IV, 55, p. 806; V, 15, p. 965; 108, p. 1021). Y podemos recordar, sobre todo, los famosos Discursos (I, 84 ss.), el primero de los cuales ha sido recogido en la *Liturgia de las Horas*, en el día del santo (30 de julio).

3. Epistolario

Las cartas son muy numerosas, y la Provincia de Nápoles, como ya hemos dicho, se ha encargado de su publicación, a manera de 2º volumen de los *Escritos*. Solamente algunas de ellas, en efecto, han sido publicadas en “*Annales de la Congregation de la Mission*” (Cf. 11 (1846) 59-71; 72-80; 12 (1847) 286-321), pero el texto se encuentra con recortes y añadiduras. En el “*Bollettino Giustino De Jacobis*”, de Nápoles, (de los años 1933-1935), encontramos publicadas 23 cartas. Últimamente *Annali della Missione* (106 (1999) 251-255), ha publicado la carta del 2 de febrero de 1847 al Prefecto de Propaganda Fide.

Podemos destacar varios grupos:

- *Cartas manuscritas de Mons. De Jacobis*

Se trata de dos volúmenes encuadernados sin una numeración coherente, que se encontraban en el Archivo de la Curia General, en París hasta 1964, y ahora en Roma, de los cuales el primero tiene 148 cartas, casi todas a la Señora Elena De Antoglietta, de los Marqueses de Fragagnano (Taranto), escritas entre 1826 y 1839. El segundo volumen tiene 280 cartas dirigidas al P. General, al Procurador General y a otros, escritas hasta 1860. Un índice se contiene en la *Positio super Introductione Causae*.

Un grupo de otras quince cartas, dirigidas a diversas personas, no encuadradas en estos dos volúmenes, se encuentran en el Archivo de París.

- *Cartas a Propaganda Fide*

Contenidas en el Archivo Histórico de Propaganda Fide¹⁸, son numerosas cartas enviadas al Dicasterio de la S. Sede de quien dependía De Jacobis. Una copia manuscrita de unas setenta de ellas se encuentra en la Postulación General de la C.M, en Roma.

- *Cartas conservadas en el Archivo de Estado de Nápoles*

Dirigidas Al Rey Fernando II y al Gobierno de Nápoles¹⁹.

- *Cartas conservadas en el Archivo de la Provincia Napolitana de la Congregación de la Misión*

Se trata de 22 cartas, escritas entre 1833 y 1841, que están dirigidas a la Señora Giuseppina Vernaleone (que llega a ser después clarisa en el monasterio de S. Chiara di Galatina); una copia autenticada por la Curia de Lecce se encuentra en la Postulación General de la C.M., en Roma.

- *Cartas a la Obra de la Propagación de la Fe de Lyon*

Algunas de ellas están publicadas, durante varios años, en los *Annali della Propagazione della Fede*.

- *Cartas del Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores en París*

S. Pane, en su biografía²⁰, nos da una lista.

4. Libro Litúrgico

Al final del primer volumen del *Diario* se han introducido 160 páginas tituladas: *Introducción del libro litúrgico etiópico*. Se trata de una traducción italiana de la liturgia ghez, acompañada de frecuentes anotaciones, en las que De Jacobis hace un comentario interesante.

¹⁸*Scritture riferite nei Congressi, Etiopia Arabia.*

¹⁹L. BETTA, en *Spigolando fra gli scritti di Giustino De Jacobis*, en *Annali della Missione* 82 (1975) p. 28, dice que se encuentran en el Archivo de Estado de Nápoles, pero no les hemos encontrado ni en el Archivo Borbone, ni en el Ministerio del *Ecclesiastico*, ni en el *Fondo Esteri*.

²⁰S. PANE, *Vita del Beato Giustino De Jacobis*. Nápoles 1949, p. 855 n.º.3.

El santo misionero había así cumplido el deber de responder a la invitación de Propaganda Fide de construir un cuadro satisfactorio de la situación litúrgica que había encontrado en Abisinia.

5. Obras de teología en amárico o en ghez

Los biógrafos²¹ hacen un elenco de varias obras, compuestas por De Jacobis con sus colaboradores italianos e indígenas:

- *Misal Etiópico*, con traducción y comentario;
- *Ritual Etiópico*, con traducción y comentario;
- *Teología Moral* en ghez;
- *Historia de las herejías*, en amárico;
- *Cronología de Abu-Sakir*.

Por lo que se refiere a los dos últimos escritos, S. Pane cita a M. Chaine, *Catalogue des manuscrits ethiopiens ecc.* Pienso que se trate del *Catalogue des manuscrits ethiopiens de la collection Antoine D'Abbadie*, París 1912. Efectivamente, en el *Catalogue* se encuentra la descripción de un manuscrito de Mons. De Jacobis y de un sacerdote abisinio, Ghebra-Michaël, que contiene la exposición de las principales herejías: después de un prefacio hay dieciséis capítulos. Para el otro manuscrito, *Cronologia...*, S. Pane anota que ha sido ofrecido al S. Padre Pío XI, con ocasión de la beatificación de Ghebra-Michaël²², precisamente como obra del mismo Beato.

Los susodichos biógrafos afirman que tales traducciones deberían encontrarse en el Archivo de Propaganda Fide, pero las indicaciones no son precisas. Pensamos que la base de su argumentación se encuentra en las mismas afirmaciones de Justino De Jacobis, esparcidas en su *Diario* y sus cartas. Por ejemplo, en el *Diario* (I, 300, pag. 206), dice:

El estudio de la lengua, de la liturgia etíope y de la controversia, propia de los abisinios, ocupaban todo el tiempo disponible...El conocimiento del vocabulario amárico había crecido entonces, y crecieron las disertaciones de liturgia, el dialogo Amara histórico-dogmático y la versión amárica del Catecismo del Cardenal Belarmino.

En el n. 30 del *Diario* había expresado un proyecto:

El trabajo más útil para el catolicismo en general y para el bien de los protestantes al que puede aplicarse un misionero abisinio, sería aquel de

²¹L. BETTA, op. cit. y S. PANE, op. cit., p. 902, n.1.

²²Cf. *La cronaca della solenne cerimonia* en *Annali della Missione* 33 (1926), p. 286.

hacer ver que estos heréticos han casi conservado la fe en todos los dogmas que han sido negados por ellos. La traducción de los libros litúrgicos, de la que espero poderme ocupar, sería el modo fácil, rápido e incontestable de aportar este servicio a nuestra Madre y de conseguir ventaja sobre los hermanos alejados de nosotros. (pág. 44).

En una carta al Cardenal Prefecto de Propaganda Fide²³ (Diario I, 226-227) decía:

Expido para S.E. un pliego que contiene una disertación sobre la liturgia etíope: un Diálogo Histórico Dogmático en lengua amárica, sobre controversias, que tienen separados a los etíopes de los católicos; y un catecismo completo sólo en amárico. En la incertidumbre de tener o no la oportunidad de ir allí, he tenido a bien enviar los escritos reunidos para mejor hacer conocer a S.E., en cada caso, el género de estudios al que damos la preferencia, y el método de instrucción adoptado por nosotros. La disertación litúrgica es demasiado incompleta. Las notas que he recogido, creo que podrán hacerla más interesante, cuando S.E. no juzgare inútil que yo me ocupe de ella más adelante.

Al Diálogo, he añadido la versión literal de una sola página, a fin de indicar el género de la composición y el justo sentido a los conocedores de la lengua amárica que están allí. Pero tengo conmigo la traducción entera, que podré mandarle si así le pareciera a S.E.

El catecismo es el mismo del Cardenal Belarmino . (pág. 155).

Al P. Giovanni Guarini, Procurador General en Roma, escribe el 30 de septiembre de 1859²⁴:

Sepa Ud. que esta carta acompaña el tratado que faltaba al Libro ghez de las Instituciones Morales para uso de los abisinios, y que lleva en la portada una 'palabrita' dedicatoria de todo el libro al Eminentísimo Barnabó y nuestro...

Le mando también la parte principal del Misal Abisinio con su versión al frente, y al pie las variantes y notas. Este segundo manuscrito tiene también su 'palabrita' que lo dedica al S. Padre. Cuando estos dos manuscritos, que mandaré cerrados en una caja y por razón económica dirigida a S.E. con la dirección sobrescrita, hayan llegado a sus manos, pediría entonces a Su caridad, mi querido Señor, que ofreciese al

²³Sin fecha, pero en el *Diario* estamos en 1841.

²⁴*Lettres Manuscrites*, Vol. II.

Eminentísimo toda la Moral, como obra dedicada a él, y me excusase con él mismo de mi osadía.

Puede que estos manuscritos estén entre aquellos escritos que, como ha notado Betta²⁵, no tienen más que un interés inmediato y general, pero demuestran el empeño lingüístico de De Jacobis y, sobre todo, su esfuerzo de compenetrarse con la cultura de los abisinios.

La próxima publicación del *Epistolario*, que seguirá la apenas realizada del *Diario*, iluminará con nueva luz la vida de nuestro santo misionero, y el valor precursor de su ecumenismo y de su inculturación.

(Traducción: JULIÁN ESTEBAN PÉREZ PUENTE, C.M.)

²⁵L. Betta. *Spigolando fra gli scritti di Giustino De Jacobis* en *Annali della Missione* 82 (1975) p. 29.